



COMUNE DI GORIZIA



MESTNA OBČINA  
NOVA GORICA



OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

### ALLEGATO UNICO DI CARATTERE INTERPRETATIVO

**ALLA CONVENZIONE ED ALLO STATUTO DEL GECT  
“TERRITORIO DEI COMUNI: COMUNE DI GORIZIA (I), MESTNA OBČINA NOVA  
GORICA (SLO) E OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA (SLO)” / “OBMOČJE OBČIN:  
COMUNE DI GORIZIA (I), MESTNA OBČINA NOVA GORICA (SLO) IN OBČINA  
ŠEMPETER-VRTOJBA (SLO)”.**

Tra le parti:

**COMUNE DI GORIZIA,**

Piazza Municipio 1, Gorizia, Italia, P. I.V.A.: 00122500317,  
in questo atto rappresentato dal Sindaco Ettore Romoli;

**MESTNA OBČINA NOVA GORICA**

Trg Edvarda Kardelja 1, Nova Gorica, Slovenia, P. IVA: SI53055730, n. matricola: 5881773,  
in questo atto rappresentato dal Sindaco Matej Arčon;

**OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA**

Trg Ivana Roba 3 a, Šempeter pri Gorici, Slovenia, P. IVA: SI44857390, n. matricola: 1358227,  
in questo atto rappresentato dal Sindaco Milan Turk;

(di seguito “parti”);

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Milan Turk".

## PREMESSA

Le parti firmatarie della Convenzione e dello Statuto del GECT "Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) e Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)" / "Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) in Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)" ;

Viste le note della Presidenza del Consiglio dei Ministri del 18.02.2011 (DAR 0001106P-4.22.1) e dell'11 giugno 2010 (DAR/0003637);

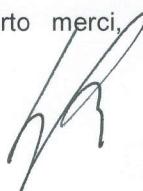
Convengono e sottoscrivono il seguente Allegato unico di carattere interpretativo alla Convenzione ed allo Statuto del GECT "Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) e Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)" / "Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) in Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)" così come approvati dai Consigli Comunali di Gorizia (21 gennaio 2010), Nova Gorica (21 gennaio 2010) e Šempeter-Vrtojba (18 febbraio 2010)

Gli articoli 2 (Finalità e obiettivi) e 3 (Compiti del Gruppo) dello Statuto saranno interpretati dalle Parti nel senso che le locuzioni "politico" e "regionale" connotano il GECT in quanto organismo di "rilevanza politica", quest'ultima intesa nell'accezione strettamente etimologica, per la tutela e la promozione di quello specifico ambito geografico, delimitato dai confini degli enti costituenti, al fine di rafforzarne la coesione territoriale, economica e sociale, restando escluso ogni ambito d'azione esorbitante rispetto alle competenze riconosciute al GECT dalla normativa.

La locuzione "coordinamento strategico" va intesa nel senso di applicazione razionale degli input amministrativo/politici di competenza alle attività di sviluppo del territorio/area metropolitana di competenza dell'ente locale territoriale.

La locuzione "...promuovere e sostenere la cooperazione territoriale estesa a tutte le attività connesse allo sviluppo regionale" (art. 2 Statuto) non va intesa nel senso di far venir meno al costituendo GECT la natura di ente di scopo che la normativa gli riserva, ma tale natura è, invero, confermata dalla declinazione dell'obiettivo generale, per la sua stessa essenza inevitabilmente di ampia portata, negli obiettivi specifici e, a scendere, nei compiti amministrativi di dettaglio di competenza.

Le locuzioni "Gestione, realizzazione ed ammodernamento delle infrastrutture, sistemi e servizi di trasporto, mobilità e logistica", "Coordinamento delle politiche di trasporto pubblico anche attraverso la gestione comune/coordinate di servizi di trasporto" e "Gestione dei nodi logistici intermodali dell'area metropolitana", indicati tra gli obiettivi specifici (art. 2 Statuto) definiscono le competenze del GECT fermo il rispetto dei limiti della competenza comunale come definiti all'art. 12 della L.R. n. 23/2007 "Attuazione del decreto legislativo 111/2004 in materia di trasporto pubblico regionale e locale, trasporto merci, motorizzazione, circolazione su strada e viabilità".



*ecimonecoe snufieqos siob oiqorinq te ibniup obnebnoqah ,aisuffepoq ebca ni stivenq sia – il nolmet*

La locuzione “Sfruttamento e gestione delle risorse energetiche e ambientali locali” (art. 2 Statuto, art. 2 Convenzione) sottintende l’obbligatoria applicazione della Convenzione delle Alpi nonché la L.R. 13/2005, che all’art. 23, prevede come forma privilegiata la gestione del servizio idrico integrato tramite società in house providing.

La locuzione “elaborazione di piani di intervento congiunto anche in altri settori che mirino al rafforzamento della coesione economica e sociale” va parimenti intesa fermo il rispetto delle competenze stabilite dalla legge italiana.

La locuzione di cui all’art 2 dello Statuto e 3 della Convenzione, quinto alinea, “sostenere e difendere gli interessi del territorio in cui esso opera nel processo decisionale europeo rispetto alle politiche regionali e settoriali, nel quadro istituzionale dell’UE e delle sue procedure” è da intendere nel senso che resta fermo sempre e comunque il ruolo di coordinamento delle competenti Autorità nazionali italiane e che, quindi, nel rispetto delle norme degli ordinamenti nazionali che definiscono le competenze in ordine alle funzioni di coordinamento della politica di coesione, il GECT potrà svolgere ogni azione di cooperazione territoriale che possa contribuire al raggiungimento dei suoi obiettivi, al fine esclusivo di rafforzare la coesione economica e sociale, nel rispetto del diritto comunitario, del diritto interno che lo disciplina e del diritto interno di ciascuno dei suoi componenti, restando esclusa la possibilità di rappresentare direttamente presso le Istituzioni europee posizioni formali in materia di politica di coesione e di definizione di specifici atti di programmazione.

#### *Podpicenza*

Le locuzioni di cui all’art. 3 dello Statuto, “promuovere il benessere e l’aumento della qualità della vita dei cittadini dell’area interessata”, “promuovendo la cooperazione in tutti gli ambiti rilevanti per un armonioso sviluppo del territorio”, “assicurare il dialogo e confronto rispetto alla pianificazione del tessuto urbano e della tutela dell’ambiente dell’area del GECT” vanno intese nel senso che il Comune di Gorizia, anche sul versante degli interventi nell’ambito socio-economico e territoriale, non può travalicare i campi d’azione previsti dalle competenze fissate dalla legge italiana.

La locuzione di cui all’art. 5 dello Statuto “il GECT ha durata illimitata” si deve intendere, in linea con quanto contenuto nei documenti di altri GECT già operativi in diverse zone d’Europa (p.es.: l’art. 7 dello Statuto del GECT Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai così recita “L’Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est créé pour une durée illimité...”; del pari l’art. XV dello Statuto del GECT Ister-Granum “The Grouping shall operate from the day of registration with the court until an indefinite period...”; ancora il punto c.3 della Convenzione del GECT Duero-Douro “DUERO–DOURO AECT se constituye con una duración indeterminada.”) nel senso che pur non essendo stata prevista una data di cessazione, nello Statuto stesso vengono disciplinate le modalità con le quali l’assemblea può sciogliere il GECT (art. 7 Statuto).

L’art. 8 dello Statuto relativamente al personale da impiegare per il funzionamento del GECT ed alle modalità di copertura finanziaria, si devono intendere nel senso che il GECT, per quanto concerne le spese di personale prevede di avvalersi di personale degli enti fondatori utilizzando strumenti quali il comando e similari ai sensi della normativa vigente (D.P.R. n. 3 dd. 10.01.1957 artt. 56 e 57 e succ. mod. e int.), e intende finanziarsi partecipando ai P.O. europei, attivando di volta in volta nell’ambito dei progetti presentati specifiche collaborazioni i cui costi siano rendicontabili e, quindi, coperti dalle attività medesime e, di conseguenza, sottolineando l’esigenza che la indispensabile autorizzatoria copertura finanziaria – principio cardine dell’ordinamento bilancistico economico finanziario pubblico proprio, tra gli altri, degli enti locali



territoriali – sia prevista in sede progettuale, rispondendo quindi al principio della copertura economica autorizzatoria in sede previsionale, fermo restando il pieno rispetto della legge italiana.

Gli artt. 8, 9 e 10 dello Statuto, relativamente alla copertura dei costi derivanti dall'attività delle varie componenti della struttura del GECT si devono intendere nel senso che le nomine non prevedono la corresponsione di alcuna indennità e che i costi legati al funzionamento saranno puramente di carattere amministrativo e di lieve entità.

Per quanto concerne le disposizioni relative allo scioglimento, liquidazione, diritto di recesso dei membri ed entrata in vigore le Parti rimandano a quanto previsto dalla normativa europea e italiana in vigore.

Relativamente alla composizione del Collegio dei Revisori dei Conti di cui all'art. 11 dello Statuto le Parti convengono che si applicherà la norma italiana che richiede che almeno un componente sia iscritto all'albo dei revisori contabili, nel pieno rispetto della già citata legge.

Il presente allegato è sottoscritto in sei copie bilingui italiano-slovene uguali di cui ogni parte riceve due copie.

Letto, approvato e sottoscritto in Gorizia il giorno

**COMUNE DI GORIZIA**

Il Sindaco  
Ettore Romoli



**MESTNA OBČINA NOVA GORICA**

Il Sindaco  
Matej Arčon

**OBČINA ŠEMPLETER-VRTOJBA**

Il Sindaco  
Milan Turk



**COMUNE DI GORIZIA**



MESTNA OBČINA  
NOVA GORICA



OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

## **ENOTNA POJASNJEVALNA PRILOGA**

## H KONVENCIJI IN K STATUTU EZTS-JA

»TERRITORIO DEI COMUNI: COMUNE DI GORIZIA (I), MESTNA OBČINA NOVA GORICA (SLO) E OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA (SLO)« / »OBMOČJE OBČIN: COMUNE DI GORIZIA (I), MESTNA OBČINA NOVA GORICA (SLO) IN OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA (SLO)«.

In verovljaja sklopa na območju EZIPa, se interpretira v smislu, da Občina Gorenja vas tudi ne podpira.

COMUNE DI GORIZIA

Piazza Municipio 1, Gorizia, Italija, davčna št. / ID za DDV: 00122500317,  
ki jo zastopa župan Ettore Romoli:

MESTNA OBČINA NOVA GORICA

Trg Edvarda Kardelja 1, Nova Gorica, Slovenija, ID za DDV : SI53055730, matična št.: 5881773,  
ki jo zastopa župan Matej Arčon:

OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA

Trg Ivana Roba 3 a, Šempeter pri Gorici, Slovenija, ID za DDV : SI44857390, matična št.: 1358227,  
ki jo zastopa župan Milan Turk:

(v nadalnjem besedilu »podpisnice«),

territori - sia prevista in sede progettuale, rispondendo quindi al principio della copertura economica

## UVOD

Podpisnice Konvencije in Statuta EZTS-ja »Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) e Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)« / »Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) in Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)«;

na podlagi dopisov Predsedstva Ministrskega sveta z dne 18.02.2011 (izvedbeni dokument, v nadaljevanju DAR, št. 0001106P-4.22.1) in 11.06.2010 (DAR št. 0003637);

soglašajo in podpišejo naslednjo Enotno pojasnjevalno prilogo h Konvenciji in k Statutu EZTS-ja »Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) e Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)« / »Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (SLO) in Občina Šempeter-Vrtojba (SLO)«, kot so ju odobrili Občinski svet Občine Gorica (21. januarja 2010), Mestni svet Mestne Občine Nova Gorica (21. januarja 2010) in Občinski svet Občine Šempeter-Vrtojba (18. februarja 2010)«

z dne 21. aprila 2010.

Datum potrditve je izpostavljeno in Gorizia il chiesa

2. (Poslanstvo in cilji) in 3. (Naloge EZTS) čl. Statuta bodo stranke interpretirale v smislu, da izraza »politično« in »regionalno« EZTS opredeljujeta kot organizem »političnega pomena« - v strogo etimološkem smislu - za podporo in zaščito specifičnega geografskega območja, ki ga določajo meje ustanoviteljc z namenom krepitev teritorialne, gospodarske in socialne kohezije, pri čemer so izvzete vsakršne dejavnosti, s katerimi bi Združenje preseglo zakonsko določene pristojnosti.

»Strateško usklajevanje« pomeni racionalno izvajanje upravno/političnih usmeritev na področju razvojnih dejavnosti območja, za katerega je pristojna lokalna teritorialna ustanova.

»Spodbujanje in podpiranje teritorialnega sodelovanja na vseh področjih regionalnega razvoja« (2. čl. Statuta) ni mišljeno v smislu, da se ustanavljajočemu EZTS-ju odvzame njegovo jasno definirano vlogo, ki mu jo določa zakonodaja. Vlogo EZTS-ja namreč potrjujejo specifičnimi cilji in administrativne naloge, s katerimi je jasneje opredeljen in razčlenjen splošni cilj, ki je po sami naravi zelo obsežen.

Alineje 2. čl. Statuta, ki med specifičnimi cilji navajajo »upravljanje, izvajanje in posodabljanje infrastrukturnih, transportnih, mobilnosti in logistike«, »usklajevanje politike javnega prevoza s skupnim/usklajenim upravljanjem prevoznih storitev« in »upravljanje intermodalnih logističnih terminalov na območju treh občin«, opredeljujejo pristojnosti EZTS-ja v skladu z omejitvami, ki so določene v 12. čl. Deželnega zakona št. 23/2007 »Izvajanje zakonskega odloka 111/2004 o regionalnem in lokalnem javnem prevozu, prevozu blaga, motorizaciji, cestnem prometu in cestnem omrežju.«

Del 2. čl. Statuta in Konvencije, ki se nanaša na »koriščenje in upravljanje lokalnih energetskih virov«, implicira obligatorno izpolnjevanje Alpske konvencije ter Deželnega zakona št. 13/2005, ki v 23. čl. določa, da ima prednost združen način distribucije vode, ki deluje po sistemu »in house naročil«.

Del, ki se nanaša na »oblikanje drugih posegov tudi na drugih področjih, ki so usmerjena h krepitvi ekonomske in socialne kohezije«, gre razumeti na enak način ob upoštevanju pristojnosti, ki jih določa italijanska zakonodaja.

Peta alineja 2. čl. Statuta in 3. čl. Konvencije, v kateri piše, da EZTS »podpira in ščiti interese ter potrebe operativnega območja EZTS pri sprejemanju odločitev Evropske skupnosti na področju regionalnih in področnih politik v institucionalnem okviru evropske skupnosti in v okviru njenih postopkov« je napisana pod predpostavko, da se vedno in v vsakem primeru upošteva usklajevalno vlogo pristojnih italijanskih oblasti in da bo torej v skladu z nacionalnimi predpisi, ki določajo pristojnosti na področju usklajevalnih vlog v kohezijski politiki, EZTS lahko izvajal vse dejavnosti na področju teritorialnega sodelovanja, ki bodo prispevale k doseganju zastavljenih ciljev, izključno z namenom krepitve gospodarske in socialne kohezije v skladu z evropsko zakonodajo, z notranjim pravom, ki ga ureja, in z notranjim pravom vseh članic, ter obenem ne bo neposredno v evropskih inštitucijah zastopal formalnih stališč na področju kohezijske politike in oblikovanja specifičnih programskih okvirov.

Alineje 3. čl. Statuta, v katerih se navaja, da EZTS »spodbuja blaginjo in izboljšanje kakovosti življenja prebivalcev na omenjenem območju«, spodbuja »boljše sodelovanje na vseh področjih, ki so pomembna za harmoničen razvoj prostora« in »zagotavlja dialog in konfrontacijo pri prostorskem načrtovanju in varovanju okolja na območju EZTS«, se interpretirajo v smislu, da Občina Gorica tudi na področju dejavnosti socialno-gospodarske in teritorialne narave ne more prekoračiti pristojnosti, ki jih določa italijanska zakonodaja.

Del 5. čl. Statuta, v katerem piše, da ima EZTS »neomejeno trajanje«, se upošteva na podlagi vsebine dokumentov drugih, že dejavnih EZTS-jev po Evropi (npr. 7. čl. Statuta EZTS-ja Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai, ki pravi da »L'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est créée pour une durée illimitée...«; enakovredno s XV. čl. Statuta EZTS-ja Ister-Granum, ki pravi, da »The Grouping shall operate from the day of registration with the court until an indefinite period...«; in 3. čl. Konvencije EZTS-ja Duero-Douro, kjer piše, da »DUERO-DOURO AECT se constituye con una duración indeterminada.«), v smislu, da so v Statutu kljub nenavedbi datuma prenehanja delovanja opisani postopki, s katerimi lahko skupščina razpusti EZTS (7. čl. Statuta).

Del 8. čl. Statuta, v katerem je opredeljen način upravljanje osebja in financiranja, je treba razumeti v smislu, da namerava EZTS za kritje stroškov za osebje uporabiti obstoječ kader ustanov ustanoviteljic ter sistem začasnega dodeljevanja osebja in drugih podobnih načinov v skladu z veljavno zakonodajo (56. in 57. čl. D.P.R. št. 3 z dne 10.01.1957 in nadaljnji popravki ter dopolnitve) in se namerava financirati s pridobivanjem evropskih sredstev, pri čemer bo v okviru predstavljenih projektov uporabil različne strokovnjake, katerih stroške bo lahko kril s pridobljenimi sredstvi za predvidene dejavnosti. Pri tem velja poudariti, da je treba neobhoden delež finančnega kritja – osnovni princip upravljanja javnih financ lokalnih skupnosti – predvideti že v fazi sestave proračuna, s čimer bi upoštevali načelo vnaprej zagotovljenega kritja, kot to predvideva italijanska zakonodaja.

8, 9 in 10. čl. Statuta v zvezi s kritjem stroškov iz dejavnosti organov EZTS-ja se interpretira v smislu, da imenovani člani ne bodo prejemali nikakršnega plačila in da bodo stroški poslovanja zgolj administrativne narave, in torej nizki.

Kar zadeva ureditev razpusta, izplačil, pravice do odstopa članic in vstopa v veljavo, bodo Stranke upoštevale zadevno evropsko in italijansko zakonodajo.

Glede sestave Nadzornega sveta, ki je opredeljena v 11. čl. Statuta, Stranke soglašajo, da bo veljala italijanska zakonodaja, ki zahteva, da je vsaj en član vpisan v register računskih revizorjev v skladu z omenjeno zakonodajo.

Ta priloga je podpisana v šestih enakih dvojezičnih italijansko-slovenskih izvodih, od katerih prejme vsaka podpisnica po dva izvoda.

Prebrano, sprejeto in podpisano v Gorici

**COMUNE DI GORIZIA**

Župan  
Ettore Romoli



**MESTNA OBČINA NOVA GORICA**

Župan  
Matej Arčon

**OBČINA ŠEMPETER-VRTOJBA**

Župan  
Milan Turk